

## VISIONS FOR THE FUTURE

Over the past 70 years of diplomatic relations, enormous progress has been made in expanding trade, establishing investments and business linkages, building a vast array of inter-personal contacts and relationships, and sharing educational and artistic experiences. We have overcome the setback of war. Cultural barriers have dissipated as respect and mutual awareness have grown. We have worked together to improve the international and regional environments in which we live.

Considering this strong foundation of achievement, the Japan-Canada partnership will continue its path of steady growth into the new millennium. The future can only look bright, despite the challenges that will lie in our path.

Our economic relationship will continue to evolve as each of us adjusts to the realities of fast-moving technologies and the forces of globalization. Building on our traditional patterns of trade and investment, untapped benefits will emerge in many knowledge-based and high technology sectors, in the service sector, and through joint ventures in third countries.

Canada's strategies for working with Japan in its highest-growth sectors - building products, consumer goods, processed foods, health and medical products, tourism, and information technologies - should result in expanding opportunities of mutual benefit.

In the pursuit of better ties, cultural and personal relationships will become even closer and more integrated. Today's engagement of

young people in education, language study and entrepreneurship will pay important dividends, and expand accordingly. In both our countries, the importance of reaching out to regional centres and rural areas will grow as markets become more localized, and communities engage more directly through twinning and other arrangements in the benefits of international exchange.

In the area of arts and culture, there will be more collaborative efforts among Japanese and Canadians. A New Century Creators Series now in preparation will expand cooperation through joint projects and performances in architecture, dance, and music. Canadian artists will perform across Japan during Festival Canada 2001.

Many undeveloped avenues for cooperation will emerge, such as sharing research and information in meeting the challenges of aging societies and ensuring effective health care.

Internationally, Canada and Japan will continue to work together on the issues of the day, while showing leadership in shaping new concepts such as "peacebuilding", making the world a more secure place for the less privileged and less powerful, promoting development, advancing respect for human rights, and keeping our international institutions healthy and effective.

Canada is strongly motivated to enhance its relationship with Japan in the twenty-first century.

Building on the past, and with confidence in the future, Japan and Canada stand poised to enter the 21st century as partners and friends in building a better world.

## VISIONS DE L'AVENIR

Durant les 70 dernières années de relations diplomatiques, d'énormes progrès ont été enregistrés dans le domaine de l'expansion du commerce, de l'établissement de réseaux d'affaires et d'investissements, de la création d'une vaste gamme de contacts et de relations interpersonnelles, ainsi que du partage d'expériences éducationnelles et artistiques. Nous avons surmonté cet obstacle majeur qu'est la guerre. Les barrières culturelles se sont dissipées à mesure que la connaissance et le respect mutuels se sont développés. Nous avons travaillé ensemble pour améliorer l'environnement international et régional dans lequel nous vivons.

Compte tenu des solides assises sur lesquelles il repose, le partenariat entre le Canada et le Japon continuera dans la voie de la croissance soutenue où il s'est engagé lors du nouveau millénaire. L'avenir ne peut que s'annoncer prometteur, en dépit des défis qui se dressent devant nous.

Nos relations économiques vont continuer d'évoluer alors que chacun d'entre nous s'ajuste aux nouvelles réalités d'une technologie qui progresse à un rythme ahurissant et aux forces de la mondialisation. Mettant à profit nos tendances traditionnelles en matière de commerce et d'investissements, de nouveaux bénéfices se pointeront dans plusieurs secteurs de technologies de pointe et de technologies de l'information, de même que par l'entremise d'entreprises conjointes menées dans de tiers pays.

Les stratégies canadiennes visent à travailler avec le Japon dans ses secteurs de croissance maximale - produits de bâtiment, produits de consommation, aliments transformés, produits médicaux et de santé, tourisme et technologies de l'information - devraient produire de nouvelles occasions dont chacun pourra tirer profit.

Les relations culturelles et individuelles deviendront encore plus étroites et intégrées dans l'espoir de forger des liens encore plus solides. L'engagement que prennent actuellement les

jeunes envers l'éducation, l'étude des langues et l'esprit d'entreprise rapporteront d'importants dividendes qui s'accroîtront proportionnellement. Dans un pays comme dans l'autre, il deviendra de plus en plus important d'établir des ponts avec les centres régionaux et les régions rurales étant donné que la nature des marchés sera de plus en plus locale et que les communautés nouent des liens plus directs grâce aux jumelages et autres ententes qui profitent aux échanges internationaux.

Dans le domaine des arts et de la culture, il y aura davantage de collaboration entre Japonais et Canadiens. Une série intitulée "Un nouveau siècle de créateurs," présentement en préparation, favorisera une plus grande coopération par le biais de projets conjoints et de performances dans le domaine de l'architecture, de la danse et de la musique. Des artistes canadiens se produiront en spectacle à travers le Japon dans le cadre du Festival Canada 2001.

Plusieurs nouvelles avenues pour la coopération, comme partager l'information et les fruits de la recherche pour mieux faire face au vieillissement de la population et assurer de meilleurs soins médicaux, feront leur apparition.

Sur le plan international, le Canada et le Japon continueront de travailler ensemble pour résoudre les problèmes à l'ordre du jour, tout en faisant preuve de leadership dans la formulation de nouveaux concepts tels que la "consolidation de la paix," afin de rendre le monde plus sécuritaire pour les moins bien nantis et les moins puissants en encourageant le développement, le respect des droits humains et en préservant l'intégrité et l'efficacité de nos institutions internationales.

Le Canada est fermement résolu à étendre sa relation avec le Japon au cours du 21e siècle.

Mettant à profit les succès passés tout en étant optimistes quant à l'avenir, le Japon et le Canada sont prêts à entreprendre le 21e siècle en tant que partenaires et amis déterminés à bâtir un monde meilleur.